

## DE Gebrauchsanweisung: Venenstauer 902, grün

**Zweckbestimmung**  
Wiederverwendbarer Venenstauer

**Produktbeschreibung**  
Das Produkt staut den Blutfluss peripher-venöser Gefäße, wodurch sich das gestaute Blutgefäß erweitert und eine bessere Punktion ermöglichen soll.

Bei diesem Produkt handelt es sich um ein Medizinprodukt. Das Produkt ist nur von geschultem medizinischem Personal anzuwenden.

**Patientengruppe**  
Das Produkt ist bestimmt zur Anwendung bei Erwachsenen und Kindern.

**Materialien**  
Aluminium, Baumwolle, PA, PUR

**Kontraindikationen**  
Die Verwendung des Produktes ist bei Patienten mit bekannten Empfindlichkeiten bzw. Allergien gegen die genannten Materialien kontraindiziert.  
Das Produkt soll nur bei intakter und nicht krankhaft veränderter Haut eingesetzt werden.

### Anwendung



1. Venenstauer zirkulär anlegen und einige Zentimeter proximal der Punktionsstelle platzieren. Den Verschluss in das Gehäuse einfügen und hörbar einrasten lassen.



2. Venenstauer straff ziehen und das Gehäuse an die Extremität heranschieben, so dass der gewünschte Stauungseffekt beim peripher-venösen Gefäß eintritt.

## EN Instructions for Use: Tourniquet 902, green

**Intended use**  
Reusable tourniquet

**Device description**  
The device immobilises the blood flow in peripheral venous vessels to expand the immobilised blood vessel and enable improved vein puncture. This product is a medical device. The device may only be used by trained medical personnel.

**Patient group**  
The device is intended for use on adults and children.

**Materials**  
Aluminium, cotton, PA, PUR

**Contraindications**  
The use of the device is contraindicated in patients with known sensitivities or allergies to the above materials. The device should be used only on intact skin that is not affected by disease.

**Application**  
1. Place the tourniquet around the limb several centimetres proximal from the puncture site. Insert the closure into the lock until it clicks shut.  
2. Tighten the tourniquet and push the lock to the extremity to immobilise the blood flow in the peripheral vein.



3. Zur Lockerung bzw. dosiertem Entstauen drücken Sie bitte die Metalltaste am Gehäuse.



4. Zum kompletten Lösen drücken Sie bitte den Verschluss, damit dieser aus dem Gehäuse wieder ausrasten kann.

### Hinweise

• Nach Gebrauch ist das Produkt mit handelsüblichen chemischen Mitteln zu desinfizieren.

• Entsorgen Sie das Produkt gemäß Ihren hauseigenen Anweisungen und lokalen Vorschriften.

• Den Venenstauer bitte nicht zum Abbinden von Blutungen, z.B. bei traumatischen Verletzungen oder Fehlfunktionen, verwenden.

• Bitte achten Sie beim Anlegen darauf keine Haut oder Hautanhangsgebilde einzuklemmen oder zu verletzen.

• Vermeiden Sie ein unkontrolliertes Aufspringen des Verschlusses, da es sonst zu Verletzungen kommen kann.

**Zusätzliche Informationen**  
Alle im Zusammenhang mit dem Medizinprodukt auftretenden schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden.

3. To loosen the tourniquet or to release the immobilisation gradually press the metal button on the lock.  
4. For complete release press the closure to unlock it and release it from the lock.

### Directions

• After use, the device must be disinfected with standard chemicals.

• Dispose of the device in accordance with your internal instructions and local regulations.

• Do not use the tourniquet for bandaging of bleeding, e.g. from traumatic injuries or failed punctures.

• When placing the tourniquet be careful not to trap or injure skin or skin folds.

• Do not allow the closure to unlock suddenly, because this may cause injury.

**Additional information**  
All serious incidents occurring in connection with the medical device must be reported to the manufacturer and the responsible authorities.

## FR Mode d'emploi : Garrot 902, vert

**Utilisation prévue**  
Garrot réutilisable

**Description du produit**  
Le produit bloque le débit sanguin dans les vaisseaux veineux périphériques, ce qui dilate les vaisseaux sanguins obturés dans le but de faciliter la ponction.

Le présent produit est un dispositif médical. Le produit ne doit être utilisé que par un personnel médical formé.

**Groupe de patients**  
Le produit est destiné à une utilisation chez des adultes et des enfants.

**Matériau**  
Aluminium, coton, PA, PUR

**Contre-indications**  
L'utilisation du produit est contre-indiquée chez les patients présentant des sensibilités ou des allergies connues aux matériaux cités. Le produit ne doit être utilisé que sur une peau intacte et non modifiée par une pathologie.

**Utilisation**  
1. Appliquer le garrot de façon circulaire et le placer à quelques centimètres du côté proximal du point de ponction.  
Insérer la fermeture dans le boîtier et l'encliqueter.  
2. Régler le boîtier sur l'extrémité de façon à obtenir l'effet de congestion

souhaité au niveau des vaisseaux veineux périphériques.  
3. Pour relâcher ou défaire le garrot, appuyer sur le bouton en métal sur le boîtier.  
4. Pour relâcher complètement le garrot, appuyer sur la fermeture afin que celle-ci sorte du boîtier.

### Avis

• Après utilisation, le produit doit être désinfecté avec des produits chimiques disponibles dans le commerce.

• Éliminer le produit conformément aux instructions de votre établissement et aux prescriptions locales.

• Ne pas utiliser le garrot pour arrêter des saignements, par exemple en cas de blessures traumatiques ou d'erreurs de ponction.

• S'assurer de ne pas pincer ni blesser la peau ou les phanères lors de l'application.

• Éviter une ouverture incontrôlée de la fermeture, car cela pourrait entraîner des blessures.

**Informations complémentaires**  
Tous les incidents graves survenant en rapport avec le dispositif médical doivent être signalés à l'autorité compétente.

## IT Istruzioni per l'uso: Laccio emostatico 902, verde

**Destinazione d'uso**  
Laccio emostatico riutilizzabile

**Descrizione del prodotto**  
Il prodotto occlude il flusso sanguigno dei vasi venosi periferici, dilatando il vaso occluso e facilitando così l'esecuzione della puntura.  
Questo prodotto è un dispositivo medico. Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale medico qualificato.

**Pazienti destinatari**  
Il prodotto è destinato all'uso su pazienti adulti e pediatrici.

**Materiali**  
Alluminio, cotone, PA, PUR

**Controindicazioni**  
L'uso del prodotto è controindicato in pazienti con note sensibilità e/o allergie ai materiali indicati. Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente su cute intatta e senza alterazioni morbose.

**Modo d'uso**  
1. Applicare il laccio emostatico sull'arto in senso circolare e posizionarlo a distanza di qualche centimetro dal punto di puntura in senso prossimale.

Inserire la chiusura nella fibbia e fissarla a scatto.  
2. Tendere il laccio emostatico e fare scorrere la fibbia sull'arto in modo

da ottenere l'emostasi desiderata nel vaso venoso periferico.

3. Per allentare e/o ridurre in maniera dosata l'emostasi, premere il tasto in metallo sulla fibbia.

4. Per rilasciare completamente il laccio emostatico, premere sulla chiusura facendola sganciare dalla fibbia.

### Avvertenze

• Dopo l'uso, disinfettare il prodotto con comuni prodotti chimici.

• Smaltire il prodotto in conformità alle disposizioni interne alla propria struttura e alle normative locali.

• Non utilizzare il laccio emostatico per fermare emorragie, ad es. in caso di lesioni traumatiche o punture errate.

• Durante l'applicazione prestare attenzione a non intrappolare o danneggiare la cute o gli annessi cutanei.

• Evitare un'apertura incontrollata della chiusura, poiché in caso contrario possono verificarsi lesioni.

**Informazioni supplementari**  
Qualsiasi evento grave verificatosi in relazione al dispositivo medico deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente.

## ES Instrucciones de uso: Torniquete venoso 902, verde

**Uso previsto**  
Torniquete venoso reutilizable

**Descripción del producto**  
El producto obstruye el flujo sanguíneo de los vasos venosos periféricos, dilatando el vaso comprimido y facilitando así la punción.  
Se trata de un producto sanitario. El producto debe usarse exclusivamente por personal médico cualificado.

**Grupo de pacientes**  
El producto se puede aplicar tanto en adultos como en niños.

**Materiales**  
Aluminio, algodón, PA, PUR

**Contraindicaciones**  
El uso del producto está contraindicado en pacientes con sensibilidades conocidas o alergia a los materiales mencionados.  
El producto solo se debe utilizar en piel intacta que no presente alteraciones patológicas.

**Aplicación**  
1. Aplique el torniquete venoso circularmente y a unos centímetros

en sentido proximal del lugar de punción.

Introduzca el cierre en la carcasa hasta que encaje audiblemente.  
2. Tense el torniquete venoso y aproxime la carcasa a la extremidad, hasta obtener el efecto de compresión deseado en el vaso venoso periferico.

3. Para aflojar el torniquete o realizar una descompresión dosificada, presione la tecla metálica de la carcasa.

4. Para soltar completamente el torniquete, presione el cierre para liberarlo de la carcasa.

### Indicaciones

• Tras el uso, el producto se debe desinfectar con productos químicos comerciales.

• Elimine el producto según las instrucciones internas y las disposiciones locales.

• No utilice el torniquete para detener hemorragias, p.ej., en caso de traumatismos o punciones fallidas.



DE – EU 2017/745 MDR  
EN – EU 2017/745 MDR  
FR – EU 2017/745 MDR  
IT – EU 2017/745 MDR  
ES – EU 2017/745 MDR  
PT – EU 2017/745 MDR  
CS – EU 2017/745 MDR  
PL – EU 2017/745 MDR  
NL – EU 2017/745 MDR  
NO – EU 2017/745 MDR



DE – Medizinprodukt  
EN – Medical Device  
FR – Dispositif médical  
IT – Dispositivo medico  
ES – Producto sanitario  
PT – Dispositivo médico  
CS – Zdravotnický prostředek  
PL – Wyrób medyczny  
NL – Medisch hulpmiddel  
NO – Medisinsk produkt



DE – Die Gebrauchsanweisung beachten  
EN – Consult instructions for use  
FR – Lire le mode d'emploi  
IT – Consultare le istruzioni per l'uso  
ES – Consultar las instrucciones de uso  
PT – Observar as instruções de utilização  
CS – Čtěte návod k použití  
PL – Przeczytać instrukcję użycia  
NL – Gebruiksaanwijzing opvolgen  
NO – Følg bruksanvisningen



DE – Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist  
EN – Do not use if package is damaged  
FR – Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé  
IT – Non utilizzare se la confezione è danneggiata  
ES – No utilizar el producto, si el envase está dañado  
PT – Não utilizar se a embalagem estiver danificada  
CS – Nepoužívejte, je-li balení poškozeno  
PL – Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone  
NL – Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is  
NO – Må ikke brukes hvis pakningen er skadet



DE – Trocken lagern  
EN – Keep dry  
FR – Tenir au sec  
IT – Conservare in luogo asciutto  
ES – Mantener seco  
PT – Manter seco  
CS – Uchovávejte v suchu  
PL – Przechowywać w suchym miejscu  
NL – Droog bewaren  
NO – Skal oppbevares tørt

- Al aplicarlo, tenga cuidado de no pellizcar ni lesionar la piel o los anejos cutáneos.
- Para prevenir lesiones, evite la apertura incontrolada del cierre.

**Información complementaria**  
 Todos los incidentes graves relacionados con el producto sanitario deberán comunicarse al fabricante y a la autoridad competente.

### PT Instruções de utilização: Garrote 902, verde

**Finalidade**  
 Garrote reutilizável

**Descrição do produto**  
 O produto concentra o fluxo sanguíneo dos vasos venosos periféricos, o que provoca a dilatação do vaso sanguíneo garroteado, permitindo uma melhor punção. Este produto é um dispositivo médico. O produto só deve ser usado por pessoal médico com a devida formação.

**Grupo de pacientes**  
 Este produto destina-se a ser usado em adultos e crianças.

**Materiais**  
 Alumínio, algodão, PA, PUR

**Contraindicações**  
 A utilização do produto é contraindicada para doentes com sensibilidade ou alergias conhecidas aos materiais especificados. O produto só pode ser usado em pele intacta e não alterada devido a doença.

**Utilização**  
 1. Aplicar o garrote em volta e colocar a alguns centímetros do local de punção, no sentido proximal. Inserir a ponta com a lingueta no fecho de bloqueio e deixar que se engate de forma audível.  
 2. Apertar bem o garrote e aproximar o fecho de bloqueio do membro, de

modo a que o efeito de garroteamento desejado ocorra no vaso venoso periférico.  
 3. Para afrouxar ou desgarrar aos poucos, premir a tecla de metal no fecho de bloqueio.  
 4. Para soltar completamente, premir a ponta com a lingueta para que esta possa desengatar-se novamente do fecho de bloqueio.

- Indicações**
- Depois da utilização, o produto deve ser desinfetado com produtos químicos.
  - Elimine o produto de acordo com as instruções vigentes na sua instituição e os regulamentos locais.
  - Não usar o garrote para estancar hemorragias, p. ex., no caso de lesões traumáticas ou punções erradas.
  - Ao aplicar, ter o cuidado de não entalar ou ferir a pele ou fâneros.
  - Deve evitar-se deixar que a ponta com a lingueta salte de forma descontrolada para evitar ferimentos.
- Informações adicionais**  
 Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo médico deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes.

### CS Návod k použití: Zdravotnické škrtidlo 902, zelené

**Účel použití**  
 Opětovně použitelné zdravotnické škrtidlo

**Popis výrobku**  
 Výrobek slouží k zaskrcení průtoku krve periferní žilou, čímž dojde ke zvětšení zaskrcené žíly pro snázi venepunkci. Jedná se o zdravotnický prostředek. Výrobek smí používat pouze vyškolený zdravotnický personál.

**Populace pacientů**  
 Výrobek je určen k použití u dospělých a dětí.

**Materiály**  
 hliník, bavlna, PA, PUR

**Kontraindikace**  
 Použití výrobku je kontraindikováno u pacientů s prokázanou přecitlivělostí nebo alergií na uvedené materiály. Výrobek nemí být používán pouze na neporušené kůži bez chorobných změn.

**Použití**  
 1. Ovíňte škrtidlem paži několik centimetrů proximálně k místu venepunkce. Uzávěr zasuňte do pouzdra. Musí být slyšet, jak do něj zavcavá.  
 2. Škrtidlo pevně utáhněte a pouzdro nasuňte na končetinu, aby došlo

k požadovanému zaskrcení periferní žíly.  
 3. Škrtidlo zcela nebo postupně uvolnit stisknutím kovového tlačítka na pouzdro.  
 4. Pokud chcete škrtidlo uvolnit zcela, stiskněte uzávěr, který se tak uvolní z pouzdra.

**Pokyny**

- Po použití je třeba výrobek dezinfikovat běžnými chemickými prostředky.
- Výrobek zlikvidujte v souladu s předpisy zdravotnického zařízení a platnými právními předpisy.
- Škrtidlo nepoužívejte k zástavě krvácení, např. při traumatických úrazech nebo nezdařených venepunkcích.
- Při přidávání škrtidla dbejte na to, abyste jím nepřiskřípli nebo neporanili kůži nebo kožní adnexa.
- Dávejte pozor, aby se uzávěr nekontrovaně nerozepsnul, protože hrozí poranění.

**Doplňující informace**  
 Všechny závažné nežádoucí příhody, k nimž dojde v souvislosti se zdravotnickým prostředkem, je nutno nahlásit výrobcí a příslušnému úřadu.

### PL Instrukcja użycia: Opaska uciskowa 902, zielona

**Przeznaczenie**  
 Opaska uciskowa wielorazowego użycia

**Opis produktu**  
 Produkt tamuje przepływ krwi w obwodowych naczyniach żylnych, co powoduje rozszerzenie tamowanego naczynia krwionośnego i umożliwia lepsze nakłucie. Niniejszy produkt jest wyrobem medycznym. Produkt może być stosowany wyłącznie przez przeszkolony personel medyczny.

**Grupa pacjentów**  
 Produkt jest przeznaczony do stosowania u dorosłych i dzieci.

**Materiały**  
 Aluminium, bawełna, PA, PUR

**Przeciwwskazania**  
 Stosowanie produktu jest przeciwwskazane u pacjentów ze stwierdzoną

wrażliwością lub alergiami na wymienione materiały. Produkt należy stosować tylko w przypadku nieuszkodzonej i niezmiętej chorobowo skóry.

**Sposób zastosowania**  
 1. Opaskę uciskową założycy okréźnie i umieścic kilka centymetrów w kierunku proksymalnym od miejsca nakłucia. Wprowadzić zamknięcie w obudowę i słyszalnie zatrzasnąć.  
 2. Dociągnąć mocno opaskę uciskową i dosunąć obudowę do kończyny, tak aby wystąpił pożądany efekt tamowania obwodowego naczynia żylnego.  
 3. W celu poluzowania ucisku należy nacisnąć metalowy przycisk na obudowie.  
 4. W celu całkowitego zwolnienia nacisnąć zamknięcie, aby mogło ono z powrotem odłączyć się z obudowy.

**Wskazówki**

- Po użyciu produktu należy zdezynfekować dostępny w handlu środkami chemicznymi.
- Produkt należy usuwać zgodnie z wytycznymi danej instytucji i lokalnymi przepisami.
- Nie stosować opaski uciskowej do podwiązywania krwawień, np. w przypadku urazów traumatycznych lub nieprawidłowych nakłuc.
- Podczas zakładania należy zwracać

uwagę, aby nie przycisnąć ani nie zranic skóry lub przydatków skórnych.

- Należy unikać niekontrolowanego odskoczenia zamknięcia, ponieważ w przeciwnym razie może dojść do zranienia.

**Dodatkowe informacje**  
 Wszystkie poważne zdarzenia występujące w powiązaniu z wyrobem medycznym należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi.

### NL Gebruiksaanwijzing: Stuwband 902, groen

**Beoogd gebruik**  
 Herbruikbaar stuwband

**Productbeschrijving**  
 Het product stuwt de bloedstroom in perifere veneuze bloedvaten, waardoor het gestuwde bloedvat wijder wordt en een betere venapunctie mogelijk is. Dit product is een medisch hulpmiddel. Het product mag alleen door geschoold medisch personeel worden gebruikt.

**Patiëntengroep**  
 Het product is bestemd voor gebruik bij volwassenen en kinderen.

**Materialen**  
 Aluminium, katoen, PA, PUR

**Contra-indicaties**  
 Het gebruik van het product is gecontra-indiceerd bij patiënten met bekende intoleranties resp. allergieën voor de genoemde materialen. Het product mag alleen bij een intacte en onbeschadigde huid worden gebruikt.

3. Druk op de metalen toets op de gesp om de stuwband losser te maken dan wel de stuwung gedoseerd op te heffen.  
 4. Om de stuwband compleet te verwijderen, drukt u op de sluiting om deze uit de gesp te klikken.

**Instructies**

- Na gebruik moet het product met in de handel verkrijgbare chemische middelen worden gedesinfecteerd.
- Verwijder het product in overeenstemming met de aanwijzingen van uw instelling en de lokale voorschriften.
- De stuwband mag niet worden gebruikt voor het afbinden bij bloedingen, bijv. door traumatisch letsel of een verkeerde venapunctie.
- Let er bij het aanleggen op dat er geen huid of huidaanhangsels worden ingeklemd of verwond.
- Vermijd dat de sluiting ongecontroleerd openspringt, want dit kan letsel veroorzaken.

**Toepassing**  
 1. Stuwband circulair aanbrengen en enkele centimeters proximaal van de punctielocatie plaatsen. De sluiting in de gesp brengen en hoorbaar laten vastklikken.  
 2. De stuwband straktrekken en de gesp in de richting van de extremitet schuiven om het gewenste stuwings-effect ter plaatse van het perforer-venueuze bloedvat tot stand te brengen.

**Aanvullende informatie**  
 Alle ernstige ongewenste voorvallen die zich in verband met dit medische hulpmiddel voordoen, moeten worden gemeld bij de fabrikant en de verantwoordelijke instantie.

### NO Bruksanvisning: Turniké 902, grønt

Turniké til gjenbruk

**Produktbeskrivelse**  
 Produktet snører sammen blodstrømmen i perifere venøse blodkar, og da utvides det sammensnørte blodkaret, hvilket skal gi mulighet for bedre punktering.

Dette produktet er et medisinsk produkt. Produktet skal kun brukes av opplært medisinsk personell.

**Pasientgruppe**  
 Produktet er beregnet på bruk hos voksne og barn.

**Materialer**  
 Aluminium, bomull, PA, PUR

**Kontraindikasjoner**  
 Bruk av produktet er kontraindisert hos pasienter med kjent overfølsomhet eller allergi mot de angitte materialene. Produktet skal kun brukes på intakt hud som ikke er endret av sykdom.

sammensnøringseffekt av det perifere venøse blodkaret oppnås.  
 3. Trykk på metalltasten på huset for å løsne eller dosere slakkingen.  
 4. Når turnikéet skal løses fullstendig, må du trykke på låsen, slik at den kan løses fra huset igjen.

**Merknader**

- Etter bruk skal produktet desinfiseres med vanlige kjemiske midler.
- Produktet skal avfallshåndteres i samsvar med organisasjonens instruksjoner og gjeldende lokale forskrifter.
- Turnikéet skal ikke brukes til å stanse blødninger, f.eks. ved traumatiske skader eller feilaktig perforasjon.
- Påse at du ikke klemmer inn eller skader hud eller hudvedheng når du legger det på.
- Unngå at låsen spretter ukontrollert opp, da det i så fall kan oppstå skader.

**Tilleggsinformasjon**  
 Det skal meldes fra til produsenten og vedkommende myndighet om alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med det medisinske produktet.



P. J. Dahlhausen & Co. GmbH  
 Emil-Hoffmann-Straße 53  
 50996 Köln - Germany  
 Tel.: +49 (2236) 3913-0  
 Fax: +49 (2236) 3913-109  
 info@dahlhausen.de  
 www.dahlhausen.de

Dahlhausen Medizintechnik GmbH  
 Am Bahndamm 3  
 38820 Halberstadt  
 Tel. +49 (3941) 5887-0  
 Fax +49 (3941) 5887-19  
 info.halberstadt@dahlhausen.de